

BIBLIOGRAFIA ANALITICA DE LOS TRABAJOS CONTENIDOS EN EL "BOLETIN DE FILOLOGIA" DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Tomos I al IX*

ABREVIATURAS USADAS

| | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFFE. | <i>Anales de la Facultad de Filosofía y Educación, Sección Filología, Santiago. T. I (1935-36); T. II (1937-38); T. III (1941-43).</i> |
| AUCh. | <i>Anales de la Universidad de Chile, Santiago.</i> |
| BAAL. | <i>Boletín de la Academia Argentina de Letras, B. Aires.</i> |
| BACH. | <i>Boletín de la Academia Chilena [de la lengua] correspondiente de la Academia Española, Santiago.</i> |
| BHi. | <i>Bulletin Hispanique, Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux.</i> |
| BICC. | <i>Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.</i> |
| BIFUCh. | <i>Boletín de Filología de la Universidad de Chile, desde el tomo IV. Los 3 primeros aparecieron como AFFE. T. IV (1944-46); T. V (1947-49); T. VI (1950-51); T. VII (1952-53); T. VIII (1954-55); T. IX (1956-57).</i> |
| Boggs | <i>R. S. Boggs, Bibliography of Latin American Folklore, New York., H. W. Wilson, 1940.</i> |
| BuF. | <i>Bulletin folklorique d'Ile de France.</i> |
| Handbook | <i>Handbook of Latin American Studies, Cambridge, Mass., Harvard University Press.</i> |
| Hatzfeld | <i>HELMUT HATZFELD, Hispanic Philology in Latin America. En "The Americas", vol. III, Nº 3, 1947.</i> |

* A fin de satisfacer numerosas consultas que nos llegan constantemente en relación con trabajos publicados en los tomos agotados de nuestro Boletín, ofrecemos ahora el presente sumario general con referencias bibliográficas. [Nota de la Dirección].

- Hatzfeld, *Bibl.* HELMUT HATZFELD, *Bibliografía crítica de la nueva estilística aplicada a las literaturas románicas*, Madrid, Gredos, 1955.
- Kuhn ALWIN KUHN, *Romanische Philologie. Die romanischen Sprachen*, Bern, A. Francke, AG., 1951.
- Lan. *Language*, Baltimore, Linguistic Society of America.
- LR. *Les Lettres Romanes*, Revue internationale trimestrielle, consacrée à l'étude scientifique des littératures romanes. Louvain.
- Morales *Discurso del R. P. Raimundo Morales* pronunciado el 29 de abril de 1941, en la recepción del Dr. Oroz. En BACH., T. VII, Cdnos. xxvii y xxviii, 1942, pp. 255-271.
- Nichols MADALINE W. NICHOLS, *A bibliographical guide to materials on American Spanish*, Cambridge, Mass., Harvard University Press.
- NRFH. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, D. F., El Colegio de México.
- Oroz. BECh. RODOLFO OROZ *Bibliografía del español de Chile*. En "El español en Chile", B. Aires, Bibl. de Dialectología Hispanoamericana, VI, 1940.
- Oroz, BFCh. RODOLFO OROZ, *Bibliografía filológica chilena*. En BACH., T. VII, Cdnos. xxv y xxvi, 1940.
- Pereira EUGENIO PEREIRA, *Guía bibliográfica para el estudio del folklore chileno*. En "Archivos del Folklore Chileno", IV, 1952, Santiago, Ed. Universitaria.
- Pop SEVER POP, *Bibliographie des Questionnaires Linguistiques*, Louvain, 1955.
- Rabanales AMBROSIO RABANALES. *Recursos lingüísticos, en el español de Chile, de expresión de la afectividad*, BIFUCh., X, pp 205-302.
- Rabanales, *Intr.* AMBROSIO RABANALES, *Introducción al estudio del español de Chile*, Santiago, Ed. Universitaria, 1953.
- RD'F. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, C. S. I. C., Centro de Estudios de Etnología Popular.
- RHM. *Revista Hispánica Moderna*, Boletín del Instituto de las Españas, Columbia University.
- RIB. *Revista Internacional Bibliográfica*, Washington, D. C., Departamento de Asuntos Culturales, Unión Panamericana.
- Ro. *Romania*, Revue trimestrielle consacrée à l'étude des langues et des littératures romanes, Paris.
- Rohlf's GERHARD ROHLF'S, *Romanische Philologie I*, Heidelberg, Carl Winter, 1950.
- Rojas GUILLERMO ROJAS, *Filología chilena*, Santiago, Ed. Universitaria, 1940.
- RPF *Revista portuguesa de Filología*, Coimbra, Casa do Castelo.
- SFQ. *Southern Folklore Quarterly*. The University of Florida.

| | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Woodbridge | HENSLEY C. WOODBRIDGE y PAUL R. OLSON, <i>A tentative bibliography of Hispanic linguistics</i> , Urbana, Illinois, The Department of Spanish and Italian, University of Illinois, 1952. |
| Yankas | LAUTARO YANKAS, <i>La expresión nativa en el idioma</i> . En "Occidente", Año VIII, nº 64, 1951, Santiago. |
| ZRPh. | <i>Zeitschrift für Romanische Philologie</i> . Tübingen. |

ARTICULOS

A. BIBLIOGRAFIA

1. LIDIA CONTRERAS, *Bibliografía analítico-crítica de las obras del Dr. Rodolfo Oroz*. BIFUCh., T. VIII, pp. 481-516.
Ordenada por materias y con una tabla cronológica, informa sobre (a) el contenido de las obras (8 libros, 50 artículos y 39 reseñas), (b) las ediciones en que han circulado y (c) los comentarios de alguna significación que sobre ellas se han escrito y que han llegado a manos de la autora.
Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI. nº 1, 1957, p. 103; c) RHM., XXIII, Nº 1, 1957, Nº 56419, p. 93; 4) RPF, VII, T. I y II, 1956, p. 521.
2. HELMUT HATZFELD, *Nuevas investigaciones estilísticas en las literaturas románicas (1932-1945)*. BIFUCh., T. IV, pp. 7-77.
Comenta los estudios estilísticos hechos en el dominio de las lenguas romances desde 1932, año en que publicó su obra anterior sobre la misma materia: Karl Vossler, Leo Spitzer y Helmut Hatzfeld, *Introducción a la estilística romance*, B. Aires.
Cit. 1) Hatzfeld, *Bibl.*, p. 19; 2) Ro., LXXIII, p. 130; 3) Rohlf's, p. 198; 4) RPF., Vol. I. T. II, 1947, p. 598.
Res. Antonio Martínez, BICC., IV, 1948, pp. 200-202.
3. JULIO SAAVEDRA MOLINA, *Bibliografía de F. Federico Hanssen*. BIFUCh., T. VI, pp. 347-355.
3 libros y 63 artículos ordenados cronológicamente.
Cit. Ro., LXXV, p. 542.
4. RAÚL SILVA CASTRO, *El cuento chileno. Bibliografía*. AFFE., T. I, Cdnos 2 y 3, pp. 116-173.
Bibliografía comentada de 276 cuentos publicados en Chile, en libros y folletos, hasta julio de 1934.
5. ROBERTO VILCHES, *Bibliografía de las publicaciones científicas y pedagógicas del Dr. Rodolfo Lenz* (Tomada de la "Revista de Bibliografía Chilena y Extranjera", mayo 1914, y completada por Roberto Vilches). AFFE., T. II, Cdnos. 1, pp. 160-169.
Nómina alfabética de 65 obras científicas, 20 obras pedagógicas y 6 textos de enseñanza en numerosas ediciones.
Cit. 1) Pereira, Nº 61; 2) Ro., LXXIII, p. 130; 3) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, nº 171; 4) ZRPh., Nº 62, p. 143.

B. LINGUISTICA

I. PROBLEMAS GENERALES:

6. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Araucano y rapanuí*. AFFE., T. 1, Cdno. 1, pp. 28-35.
 Compara 20 vocablos araucanos con otros tantos rapanués con el ánimo de comprobar si existen en el idioma araucano "elementos que a la vez son propios de uno —o varios— de los dialectos polinesios".

Cit. 1) Oroz, BFCh., Nº 381; 2) Rojas, p. 167.

7. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Lengua y literatura araucanas*. AFFE., T. 1, Cdnos. 2 y 3, pp. 62-109.

En la primera parte (Lengua): (a) hace un resumen de las investigaciones científicas sobre esta lengua; (b) se refiere a su formación histórica y a sus relaciones de parentesco con otras lenguas, y (c) analiza sus peculiaridades fonéticas, morfológicas, sintácticas y psicológicas.

En la segunda parte (Literatura) comenta cuentos, relatos, cantos, poesías, etc., compilados por modernos araucanistas, genuinos reflejos del pensar y sentir araucanos.

Cit. 1) Oroz, BFCh., Nº 382; 2) Pereira, Nº 1145; 3) Rojas, p. 167.

8. JOHN VAN HORNE. *En torno a la gramática descriptiva*. BIFUCh., T. VIII, pp. 101-126.

Señala las orientaciones esenciales de la lingüística norteamericana contemporánea desde Bloomfield y Sapir hasta Fries, Bloch, Hall, Nida, Swadesh, etc. Anota como característica su reacción contra la gramática normativa, la filología diacrónica, los métodos tradicionales de enseñanza de idiomas y las investigaciones basadas en documentos escritos; señala también que se apoya fundamentalmente en la fisiología, las matemáticas, la antropología y la psicología, y es creadora en el campo de la morfemática, especialmente en el de la fonemática.

Cit. 1) AUCh. Nº 100, p. 215; 2) NRFH, XI, nº 1, 1957, p. 101.

9. AMBROSIO RABANALES, *La somatolalia*. BIFUCh., T. VIII, pp. 355-378.

Describe los signos del lenguaje somático y los clasifica en I. 'patocinesias' o movimientos expresivos; II. 'cenoocinesias' o movimientos comunicativos, a) 'grafocinesias' o movimientos descriptivos, b) 'deixocinesias' o movimientos indicativos, c) 'noematocinesias' o movimientos simbólicos, y III. 'praxeocinesias' o movimientos activos. Compara frecuentemente la somatolalia con el lenguaje oral.

Cit. 1) AUCh., nº 100, p. 215; 2) RPF., Vol. VII, T. I y II, 1956, pp. 489-490.

II. ESTILÍSTICA:

I. Problemas generales.

10. ROBERT SALMON, *Las estructuras cómicas*. BIFUCh., T. IV, pp. 97-155.

El ensayo está dividido en tres partes. En la primera describe las variedades formales de la estructura cómica. En la segunda, sus componentes. Y en la tercera, la intensidad cómica, esto es, "a qué caracteres de la estructura y de sus componentes corresponden la comicidad fuerte y la comicidad débil".

Cit. Ro., LXXIII, p. 130; 2) RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 598.

2. Española.

11. RAFAEL DE BALBÍN LUCAS, *Sobre los factores estilísticos de la oración gramatical en castellano*. BIFUCh., T. VIII, pp. 9-14.

Estos factores son: 1) intencional (referido a hechos reales o posibles); 2) fónico (constituido generalmente por varios grupos melódicos); 3) significativo (que expresa la existencia como acción, estado o cualidad); 4) vivencial (expresión de la certidumbre, de la duda o de la incertidumbre).

Cit. 1) AUCH. Nº 100, p. 214; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 100.

3. Hispanoamericana.

Chile

12. RODOLFO OROZ, *El elemento afectivo en el lenguaje chileno*. AFFE., T. II, Cdn. 1, pp. 36-57.

Sobre el uso de la interjección, la hipérbole y el eufemismo en el habla familiar y vulgar de Chile.

Cit. 1) BAAL, VII, N.os 25-26, 1939, p. 280; 2) Hatzfeld, pp. 347-362; 3) Morales, p. 257; 4) Nichols, Nº 627; 5) Oroz, BECh., Nº 90; 6) Oroz, BFCh., Nº 182; 7) Pereira, Nº 286; 8) RHM., V, º 3, 1939, Nº 12121, p. 262; 9) Ro., LXXIII, p. 130; 10) Rbjas, pp. 204-205; 11) Yankas, p. 44; 12) ZRPh., *Bibl.* 1938-9, º 2037.

Res. 1) Alwin Kuhn, ZRPh., Nº 62, p. 143; 2) M. L. Wagner.

13. REBECA RÍOS, *La sintaxis en la expresión poética de Gabriela Mistral*. BIFUCh., T. IX, pp. 121-176.

Examina algunas peculiaridades sintácticas del verbo, del pronombre personal y el artículo en la poesía de Gabriela Mistral "no con un rígido criterio gramatical sino considerándolos como expresión del cruce con motivos psicológicos".

14. ISMAEL SILVA-FUENZALIDA, *El uso de los morfemas 'formales' y 'familiares' en el español de Chile*. BIFUCh., T. VIII, pp. 439-455.

Se refiere a los pronombres y "sufijos verbales" de segunda persona singular —formales y familiares—, cuyo uso está determinado por una serie de factores que analiza: estructura social, distinciones de edad y sexo, estados emocionales, rasgos de la personalidad, consideraciones estilísticas.

Cit. 1) AUCH., Nº 100, p. 215; 2) Rabanales, p. 287, nota 122; 3) RHM., Vol. XXIII, Nº 1, 1957, Nº 56431, p. 93.

III. LEXICOLOGÍA:

Española.

15. WOLFGANG SCHLIPF, *Einige Bemerkungen zur Entwicklungsgeschichte des spanischen Wörterbuchs in Deutschland*. BIFUCh., T. IX, pp. 189-234.

En este artículo, cuya continuación aparece en este mismo volumen, se analizan en su forma y contenido los siguientes diccionarios bilingües (español-alemán / alemán-español) publicados en Alemania desde 1800: Schmid, Wagener, Seckendorff, Franceson, Hüber, Booch-Árkossy, Kotzenberg u. Ruppert y Tolhausen.

IV. LEXICOGRAFÍA:

1. Hispanoamericana.

a. Problemas generales

16. AUGUSTO MALARET, *Los americanos en el lenguaje literario*. BIFUCh., T. VII, pp. 1-113.

Reúne cerca de 700 voces como contribución, lo mismo que sus "Americanismos en la copla popular y en el lenguaje culto" (F. York, S. V. Vanni, 1947). a un "Diccionario americano de autoridades".

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

b. Cuba

17. ESTEBAN RODRÍGUEZ HERRERA, *El plebeyismo en Cuba*. BIFUCh., T. VIII, pp. 407-437.

Definición de expresiones vulgares como una contribución "para iniciar con ellas un estudio comparado de las diversas hampas americanas".

Cit. 1) AUCh., N° 100, p. 215; 2) RHM., Vol. XXIII, N° 1, 1957, N° 56430, p. 93.

c. Chile

18. ELISA CARRASCO, *Terminología pesquera de la provincia de Valparaíso*. BIFUCh., T. IX, pp. 15-33.

158 expresiones del lenguaje de los pescadores de Valparaíso, precedidas de una "Introducción" referente a la índole del pescador, sus costumbres, tradiciones y vivienda.

19. LIDIA CONTRERAS, *Los anglicismos en el lenguaje deportivo chileno*. BIFUCh., T. VII, p. 177-341.

Define más de 400 voces, provenientes del inglés, usadas en el lenguaje deportivo de Chile, y analiza dichos anglicismos desde distintos puntos de vista gramaticales. Presenta 6 láminas y varios índices.

Cit. 1) RIB., Vol. IV, N° 4, 1954, p. 338; 2) *Ro.*, LXXV, p. 542.

20. ANÍBAL ECHEVERRÍA Y REYES, *Vocablos salitreros*. AFPE., T. I, Cdo. 1, pp. 55-84.

Contiene cerca de 800 vocablos usados en Antofagasta en el primer cuarto de este siglo, relacionados tanto con el reconocimiento y extracción del caliche, como con la elaboración y embarque del salitre. Incluye también expresiones de la conversación vulgar.

Cit. 1) Nichols, N° 668; 2) Oroz, BECh., N° 51; 3) Oroz, BFCh., 276; 4) Pereira, N° 249.

21. ELBA KOLLER, *El cultivo del arroz en la provincia de Ñuble y su terminología*. BIFUCh., T. IX, pp. 87-103.

Comienza con una breve historia sobre el cultivo del arroz en Chile y sobre los procedimientos utilizados en su siembra y en su cosecha y termina con un glosario que contiene 111 términos relacionados con dicho cultivo. Agrega un mapa de la parte del territorio nacional en que se practica.

22. STELLA MODER, *Chilenismos de Maitencillo. El lenguaje pesquero*. BIFUCh., T. V, pp. 379-422.

Estudio del vocabulario usado entre los pescadores de Maitencillo, no registrado en diccionarios de chilenismos. Contiene fotografías y dibujos de instrumentos pesqueros.

Cit. 1) Handbook, 1950, N° 2494; 2) Pereira, N° 280; 3) RHM., XVIII, N.os 1-4, 1952, N° 42024, p. 296; 4) Ro., LXXIII, p. 130; 5) RPF., Vol. V, T. I y II, 1952, p. 475; 6) ZRPh., *Bibl.* 1940-50, p. 288.

23. YOLANDO PINO SAAVEDRA, *Anotaciones sobre vocablos y acepciones usados en Chile*. AFFE., T. II, Cdn. 1, pp. 77-88.

Define, por orden alfabético, algunas voces usadas en Chile en el lenguaje de Las Salinas (19 voces), en el lenguaje pesquero de San Antonio y Algarrobo (19 voces) y de las minas de carbón de Lota (161 voces).

Cit. 1) BAAL, VII, N.os 25-26, 1939, p. 280; 2) Nichols, N° 694; 3) Oroz, BECh., N° 93; 4) Pereira, N° 291; 5) RHM., V, N° 3, 1939, N° 12119, p. 262; 6) Ro., LXXIII, p. 130; 7) Rojas p. 127; 8) ZRPh., *Bibl.* 1938-9, N° 2039; 9) ZRPh., N° 62, pp. 143-4.

24. AMBROSIO RABANALES Y LUIS CIFUENTES, *Primer viaje de investigación del Instituto de Filología de la Universidad de Chile. Informe*. BIFUCh., T. IV, pp. 157-220.

Esta investigación fue hecha desde el 12 al 24 de septiembre de 1944, en la provincia de Coquimbo en el norte de Chile. Los autores dan cuenta de la misión, de las características económicas, sociales y culturales de la zona investigada y presentan una serie de chilenismos usados en el lugar, clasificados en 4 rubros: 1) palabras registradas en el Dic. de la RAE y en los de chilenismos con el mismo sentido y forma; 2) registradas con el mismo sentido pero diferente forma; 3) registradas con diferente significado; 4) no registradas. Adjuntan dos mapas de la región y 23 dibujos de utensilios agrícolas y un índice general de voces.

Cit. 1) Handbook, 1936, N° 2360; 2) Kuhn, p. 415; 3) Pereira, N° 302; 4) Pop. p. 122; 5) Ro., LXXIII, p. 130; 6) RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 598; 7) ZRPh., *Bibl.* 1940-50, p. 288.

25. GUILLERMO ROJAS CARRASCO, *134 voces y acepciones no registradas*. AFFE., T. II, Cdn. 1, pp. 89-103.

Estas voces usadas en Chile no figuran, según nos dice el autor, en una veintena de diccionarios de chilenismos que enumera, ni en el de la Real Academia Española (15ª ed., 1925).

Cit. 1) BAAL, VII, N.os 25-26, 1939, p. 280; 2) Nichols, N° 698; 3) Oroz, BECh., N° 99; 4) Oroz, BECh., N° 317; 5) Pereira, N° 310; 6) RHM., V, N° 3, 1939, N° 12120, p. 262; 7) Ro., LXXIII, p. 130; 8) ZRPh., *Bibl.* 1938-9; N° 2041; 9) ZRPh., N° 62, p. 144.

d. México.

26. R. S. BOGGS, *Términos del lenguaje popular y caló de la capital de México*. BIFUCh., T. VIII, pp. 35-43.

Definición, con notas semánticas y etimológicas, de una treintena de términos del lenguaje de los delincuentes, recogidos en Ciudad de México.

Cit. 1) AUCh., N° 100, p. 214; 2) NRFH., XI, N° 1, 1957, p. 100; 3) RHM., XXIII, N° 1, 1957, N° 56432, p. 93.

2. Indígena.

27. WILHELM GIESE, *Hispanismos en el mapuche*. BIFUCh., T. V, pp. 115-132.

Se limita al mapuche de fines del siglo XIX y principios del siglo XX, según aparece en las siguientes publicaciones: R. Lenz, *Estudios araucanos*, Santiago, 1895-1897; F. J. de Augusta, *Lecturas araucanas*, Valdivia, 1910; S. Englert, *Del folklore araucano* (Véase N° 100). Presenta los hispanismos por grupos de conceptos, mostrando sus transformaciones fonéticas y sus peculiaridades morfológicas y sintácticas.

Cit. 1) Handbook, 1950, N° 2481; 2) Pereira, N° 1155; 3) RHM., XVIII, N.os 1-4, 1952, N° 41801, p. 288; 4) RPF., Vol. V, T. I y II, 1952, p. 475; 5) Ro., LXXIII, p. 130; 6) FQ., Vol. XV, N° 1, p. 98.

28. RODOLFO OROZ, *Notas a "Hispanismos en el mapuche"*. BIFUCh., T. V. pp. 133-135.

Contiene, entre otras observaciones, las principales divergencias entre la pronunciación de las voces señaladas por Giese y la que el autor ha podido observar en dos informantes mapuches.

Cit. 1) Handbook, 1950, N° 2481; 2) Pereira, N° 1166; 3) RHM., XVIII, N.os 1-4, 1952, N° 41802, p. 288.

29. AMBROSIO RABANALES, *Observaciones a "Hispanismos en el mapuche"*. BIFUCh., T. VII., pp. 133-151.

Una revisión del trabajo de Giese (N° 27), le ha permitido al autor hacer numerosas 'observaciones' encaminadas a mostrar, siquiera en parte, el estado actual del problema en la zona central de la provincia de Cautín. Las diferencias, con respecto a Giese, son principalmente de pronunciación. Se nota también el desaparecimiento de algunos hispanismos y la incorporación de otros.

Cit. 1) Ro., LXXV, p. 542; 2) RPF., Vol. VII, T. I y II, 1956, p. 521.

30. ANSELMO RAGUILEO, *Los nombres de parentesco en la familia mapuche*. BIFUCh., T. VII, pp. 343-359.

Tiene una introducción de Ismael Silva-Fuenzalida, en que éste se refiere especialmente a un estudio similar de Mischa Titiev (*Araucanian Culture in transition*, Univ. of Michigan, 1951), frente al cual la importancia del trabajo de Raguiileo reside en "ser el primero que se publica desde un punto de vista sincrónico". En efecto, el autor se refiere al uso actual que de los términos de parentesco hacen sus familiares. La nomenclatura que se presenta, de acuerdo con los esquemas de Titiev (op. cit.), va aclarada en un "Vocabulario", en que las voces están transcritas, con pocas excepciones ($\check{c} = t\check{c}$; $\lambda = \lambda$; $l = l$ postdental; $n = n$ postdental; $\tilde{n} = \tilde{n}$), mediante los signos fonéticos internacionales.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

V. ONOMASIOLOGÍA:

1. Hispanoamericana.

a. Problemas generales

31. RODOLFO OROZ, *Algunas denominaciones de la "cabeza" en Hispanoamérica*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 240-242.

Analiza 18 denominaciones hispanoamericanas en comparación con algunas europeas. La mayoría son metáforas perceptivas (asociaciones visuales), basadas en nombres de significación vegetal.

- Cit. 1) Handbook, 1936, Nº 2515; 2) Nichols, Nº 368; 3) Oroz, BFCh., Nº 179; 4) Pereira, ♀ 287; 5) Ro., LXXIII, p. 130; 6) Rojas, p. 125.

b. Chile

32. AMBROSIO RABANALES, *Uso tropológico, en el lenguaje chileno, de nombres del reino vegetal*. BIFUCh., T. V, pp. 137-263.

Estudia la aplicación metafórica de tales nombres a aspectos físicos y mentales del hombre y de los animales, a objetos, acciones, juegos y conceptos generales. Contiene 20 dibujos y varios índices.

- Cit. 1) Handbook, 1950, Nº 2499; 2) Hatzfeld, *Bibl.*, p. 419; 3) Pereira, Nº 303; 4) RHM., XVII, N.os 1-4, 1951, ♀ 37851, p. 256; 5) Ro., LXXIII, p. 130; 6) RPF., Vol. V, T. I y II, 1952, p. 475; 7) ZRPh. *Bibl.*, 1940-50, p. 288; 8) SFQ., Vol. XV, Nº 1, p. 102.

Res. Yankas, p. 46.

VI. TOPONIMIA:

Ibérica.

33. MAX LEOPOLD WAGNER, *Anthropomorphe Bilder zur Geländebezeichnungen, vornehmlich in den iberoromanischen Sprachen*. BIFUCh., T. VIII, pp. 465-474.

"... estudio semántico del ilustre maestro de la filología románica, en el cual comprueba la gran difusión de imágenes antropomórficas en los nombres de conformaciones geológicas y geográficas de las áreas de habla hispana". AUCh., Nº 100, p. 215.

- Cit. NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 103.

VII. ETIMOLOGÍA:

1. Portuguesa.

34. SERAFIM DA SILVA NETO, *A base PIRR— em portugues*. BIFUCh., T. VIII, pp. 457-459.

La base *pirr—*, que aparece en voces como *espirrar*, *espirrichar*, *pirralho*...— encierra la idea general de "cosa pequeña y muy rápida o brusca".

- Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 103.

2. Española.

35. YAKOV MALKIEL, *Cundir*. BIFUCh., T. VIII, pp. 249-266.

Cundir 'propagarse' y *condir* 'condimentar' tienen un mismo origen latino: *condire*. Ilustra su afirmación con ejemplos de las obras de Plauto, Catón, Cicerón, Plinio, Columela, Apicio y luego, de Berceo y Juan Ruiz.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101.

36. YAKOV MALKIEL, *Dos problemas de etimología hispánica. (G)avión y (G)olondrina*. BIF Ch., T. IV, pp. 79-82.

A propósito de la etimología de 'golondrina', explica "la chocante agregación de la consonante inicial a una base iberorrománica 'alondra'" como originada por las "personas que vacilaban entre 'avión' y 'gavión'" al referirse al vencejo o a la golondrina.

Cit. 1) Mandbook, 1946, nº 2343; 2) Lan., Vol., 32, Nº 4, Nº 820); 3) Ro., LXXIII, p. 130 y LXXI, p. 139; 4) RPF., Vol. 1, T. II, 1947, p. 598; 5) ZRPh. *Bibl.*, 1940-50, p. 263.

Res. G. Larrieu, BHi., p. 86.

3. Hispanoamericana.

37. JUAN COROMINAS, *Falsos occidentalismos americanos*. BIFUCh., T. VIII, pp. 65-70.

En varios supuestos americanismos de procedencia leonesa o galaicoportuguesa, "unas veces se trata de arcaísmos y de vulgarismos neológicos... y otras veces son indigenismos u otras palabras nacidas en América".

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 214; 2) NRFh., XI, Nº 1, 1957, p. 100; 3) RHM., XXIII, nº 1, 1957, Nº 56426, p. 93.

4. Indígena.

38. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Los elementos derivados del aymará y del quichua en el idioma araucano*. AFFE., T. I, Cdno. 1, pp. 5-27.

Contribuye con 126 vocablos araucanos que derivan del aymará y del quichua a la confección de un Diccionario Etimológico Araucano. Muchos de estos vocablos "habrán sido simplemente adoptados, como términos prestados, por los indígenas de Chile durante la dominación incaica. Algunos de ellos se derivarán de raíces comunes y señalarán la procedencia de una fuente común".

Cit. 1) Oroz, BFCh., nº 380; 2) Rojas, p. 167.

C. FILOLOGIA

I. CLÁSICA:

39. GENARO GODOY, *Eris. Discordia*. BIFUCh., T. VIII, pp. 85-100.

A propósito de este concepto concluye que existe una diferencia fundamental entre el genio griego y el espíritu cristiano: el primero se opone al segundo por su actitud de eterna rivalidad, de perpetua superación y de lucha.

Cit. AUCh., Nº 100, p. 215.

40. ANTONIO TOVAR, *Dos notas críticas: Eur. Bac. 1152 y Plat. Gorg. 482b*. BIFUCh., T. VIII, p. 461-463.

En *Las Bacantes* de Eurípides da razones para preferir el uso de κρήμα en lugar de κτήμα en el verso 1152.

En el *Gorgias* de Platón, verso 482b, propone eliminar la frase τὸν Αἰθιοπῶν Θεόν (el dios egipcio) que se agrega al juramento de Sócrates: μὰ τὸν χύνα (por un perro) por cuanto jurar por un perro es, sin duda, un recurso para atenuar el juramento, evitando el uso de nombres divinos. Por ésta y otras razones no se puede aceptar que Platón aludiera aquí a Anubis, el dios egipcio de cabeza de perro o de chacal.

Cit. AUCh., Nº 100, p. 215.

II. GERMÁNICA:

41. HENRY LOWICK-RUSSELL, *El tema del tiempo en los sonetos de William Shakespeare*. BIFUCh., T. IV, pp. 221-245.

Muestra cómo Shakespeare alude al tiempo fundamentalmente en relación con el hombre: (a) como escultor del cuerpo humano; (b) el presente, el pasado y el futuro en la vida del hombre; (c) la relatividad del tiempo del hombre.

Cit. RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 598.

III. ESPAÑOLA:

42. IRMA CÉSPED, *Los "Fabliaux" y dos cuentos de Juan Ruiz*. BIFUCh., T. IX, pp. 35-65.

Se refiere a los cuentos: "El garçon que quería casar con tres mugeres" y "De lo que contesçió a Pitas Payas, pintor de Bretauña". Muestra una serie de diferencias formales y de fondo entre estos cuentos y ciertos "fabliaux" de temas semejantes, y concluye que "sería injusto señalar el texto francés como fuente de Juan Ruiz. Es más bien que se había difundido oralmente por España —gracias tal vez a los peregrinos cruzados y juglares que de Francia pasaban a la península— perdiendo sí las características propias del "fabliau" y que de esa literatura oral lo habría tomado Juan Ruiz".

43. GER. ARDMOLDENHAUER, *Observaciones críticas para una edición definitiva del Sueño de Sor Juana Inés de la Cruz*. BIFUCh., T. VIII, pp. 293-306.

Se basa en un examen comparativo crítico de las siguientes ediciones de la obra: la de Vossler (Karlsruhe, 1946), la de Méndez Plancarte (en *Obras Completas*, México, 1951) y la de la Facultad de Filosofía y Letras de B. Aires (1953).

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957 p. 102.

44. RODOLFO OROZ, *El vocabulario del Ms. Escorialense I. J. 8 según la "Biblia Medieval Romanceada"*, BIFUCh., T. IV, pp. 261-434.

Este ensayo "tiene por objeto dar a conocer el vocabulario del manuscrito I. J. 8 conforme a la edición [incompleta] bonaerense de la Biblia Medieval Romanceada [de Américo Castro, A. Millares Carlo y J. Batistessa, 1957], o sea, circunscribiéndose a los tres últimos libros del Pentateuco (desde el capítulo VII del Levítico hasta el fin del Deuteronomio), cuya traducción se funda en la Vulgata". La Introducción muestra observaciones estilísticas, gramaticales y dialecto-

lógicas sobre el manuscrito. El vocabulario incluye el estudio de 1311 expresiones romances (clasificadas en grupos ideológicos: el universo, el hombre, la vida humana, la religión y la iglesia, el intelecto, etc.) en comparación con las latinas correspondientes y notas de diversa índole.

Cit. 1) Handbook, 1946, Nº 2350; 2) Kuhn, p. 381; 3) Ro., LXXIII, p. 130, y LXXI, p. 139; 4) RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 598; 5) Woodbridge, Nº 1356; 6) ZRPh., *Bibl.*, 1940-50, p. 259.

IV. HISPANOAMERICANA:

1. Chile.

45. RODOLFO OROZ, "*El Vasauo*" de Pedro de Oña. AFPE., T. 1, Cdnos. 2 y 3, pp. 174-239.

De los 3 capítulos anunciados al comienzo (I. Introducción: El Manuscrito, II. Texto del Poema y III. Comentario) sólo contiene el I y el texto de los dos primeros libros de los once en que está dividido el poema. Anticipo de la edición completa: Santiago, Prensas de la Univ. de Chile, 1941, xciv + 334 pp.

Cit. Handbook, 1936, Nº 2473.

46. YOLANDO PINO SAAVEDRA, *Crónica de un soldado de la guerra del Pacífico. Con un estudio dialectológico y notas históricas*. BIFUCh., T. V, pp. 7-114.

Después de una breve introducción sobre la índole del documento, su carácter popular, su significado histórico, dialectológico, psicológico y folklórico, estudia el texto desde los puntos de vista ortográfico, fonético, morfológico y sintáctico. Contiene un índice de voces y frases.

Cit. 1) Handbook, 1950, Nº 2498; 2) Pereira, Nº 292; 3) RHM., XVII, N.os 1-4, 1951, Nº 38015, p. 262; 4) Ro., LXXIII, p. 130; 5) RPF., Vol. V, T. I y II, 1952, p. 475; 6) SFQ., Vol. XV, Nº 1, p. 98.

Res. José Pérez Vidal, RDT., T. VII, Cdnos. 1, 1951, pp. 160-1.

2. Venezuela.

47. ULRICH LEO, *Escepticismo y humorismo. Interpretación filológica de una joya de la prosa modernista venezolana*. BIFUCh., T. IV, pp. 83-95.

Se refiere a *Las divinas personas* de Pedro Emilio Coll, de la cual analiza el tema, la tesis, el problema religioso y el humorismo.

Cit. RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 596

D. GRAMÁTICA

I. FRANCESA:

Sintaxis.

48. BERNARD POTTIER, *Espacio y tiempo en el sistema de las preposiciones*. BIFUCh., T. VIII, pp. 347-354.

Se propone "poner de relieve la unidad de *significación* (espacial, temporal y figurada (o nocional), de varias preposiciones (no su sentido o contenido se-

mántico)" pues éstas funcionan como "palabras de relación que sólo sitúan una palabra con relación a otra, o la modifican", y no como *soporte semántico*.

Cit. AUCH., Nº 100, p. 215.

II. IBÉRICA:

Sintaxis.

49. HARRI MEIER, *Infinitivo flexional portugués e infinitivo personal español*. BIFUCh., T. VIII, pp. 267-291.

Estudia sus relaciones genealógicas por las marcadas semejanzas y diferencias entre ambos y rechaza la opinión de que son un rasgo de la lengua literaria clásica: el infinitivo flexional portugués es de origen itálico, y las construcciones similares del napolitano del siglo XV no fueron, como se dice, simples artificios de la lengua literaria; el infinitivo preposicional con sujeto, en español, tiene raíces latinas populares, puesto que se encuentra también en catalán, francés y toscano.

Cit. 1) AUCH., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101-2.

III. PORTUGUESA:

1. Fonética.

50. ANTENOR NASCENTES, *El tratamiento de "señor" en el Brasil*. AFFE., T. II, Cdn. 1, pp. 29-35.

Estudio sobre las numerosas variantes fonéticas de las voces *senhor, senhora*.

Cit. 1) Ro., LXXIII, p. 130; 2) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, Nº 2142; 3) ZRPh., 79 62, p. 143.

51. ANTENOR NASCENTES, *O tratamento de "você" no Brasil*. BIFUCh., T. VIII, pp. 307-314.

Estudio de las diversas variantes fonéticas de "vossa mercê" y explicación de su degradación semántica.

Cit. 1) AUCH., 9 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 102; 3) RHM., XXIII, Nº 1, 1957, Nº 56435, p. 93; 4) RPF., Vol. VII, A. I y II, 1956, p. 506.

2. Morfología.

52. DELMIRA MAÇÃS, *O sufixo -inho junto a adjetivos na linguagem familiar portuguesa*. BIFUCh., T. VIII, pp. 219-232.

Muestra la gran difusión de este sufijo en la lengua familiar y popular, y, además de su uso como diminutivo, su valor reforzativo, atenuativo, eufemístico o apreciativo.

Cit. 1) AUCH., 9 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101; 3) RPF., Vol. VII, T. I y II, 1956, p. 505.

IV. ESPAÑOLA:

1. Problemas generales.

53. CLAUDIO ROSALES YÁÑEZ, *Cien años de señorío de la Gramática de Andrés Bello*. BIFUCh., T. IV, pp. 247-259.

Análisis de la fecunda labor gramatical de Bello, por medio del cual fundamenta la extraordinaria influencia que ejerció desde el momento mismo en que apareció su "Gramática de la lengua castellana para el uso de los americanos" (1847) —primer intento de gramática científica en lengua española— hasta la publicación de este ensayo (1946).

Cit., 1) Handbook, 1946, Nº 2365; 2) Kuhn, p. 409, nota 2; 3) RHM., XV, N.os 1-4, 1949, Nº 31410, p. 277; 4) RPF., Vol. I, T. II, 1947, p. 598; 5) ZRPh., *Bibl.*, 1940-50, p. 247.

2. Peninsular.

a. Fonética

54. AMADO ALONSO, *Rodolfo Lenz y la fonética del castellano*. AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 11-17.

Amado Alonso destaca en este artículo los principales aportes de Lenz a la fonética española: inventó los palatogramas para observar el mecanismo de las articulaciones con garantía científica; dividió acertadamente el paladar en "regiones de articulación"; distinguió netamente entre articulaciones apicales y dorsales.

Cit. 1) BAAL, VII, N.os 25-26, 1939, p. 276; 2) Kuhn, p. 412; 3) Ro., LXXIII, p. 130; 4) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, Nº 1937; 5) ZRPh., Nº 62, pp. 142-3.

55. J. DONALD BOWEN, *Sequences of vowels in Spanish*. BIFUCh., T. IX, pp. 5-14.

Presenta un esquema de los cambios que experimentan las vocales adyacentes. Y concluye: si dos vocales en una secuencia aparecen con igual duración, hay entre ellas una "plus juncture": cada vocal de duración normal o abreviada en una transición normal, es el centro de una sílaba separada. Las vocales abreviadas tienden a no formar sílaba ya por consonantización, ya por pérdida (eliminación o supresión).

b. Fonología

56. ISMAEL SILVA-FUENZALIDA, *La entonación en el español y su morfología*. BIFUCh., T. IX, pp. 177-187.

"Los morfemas de entonación del español tienen formas que incluyen tres juncturas terminales (caída terminal, elevación terminal y terminal a nivel) y tres, cuatro y cinco fonemas de altura tonal".

c. Morfología

57. LUIS CIFUENTES, *Acerca del aspecto*. BIFUCh., T. VIII, pp. 57-63.

Exposición y crítica de la terminología existente sobre los aspectos verbales.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 214; 2) NRFH., XI, Nº 1.957, p. 100.

58. RODOLFO OROZ, *Sobre los adjetivos derivados de apellidos en la lengua española*. BIFUCh., T. IX, pp. 105-120.

A los sufijos *-iano*, *-ano*, *-ino*, *-esco*, *-ista*, *-ico* (que registra el Dicc. Ac.), formativos de adjetivos derivados de apellidos en lengua española, agrega *-eño*, y *-ense*, entre los de procedencia latina, e *-i*, de origen árabe. Da ejemplos y hace observaciones tanto sobre la forma como sobre el significado de tales elementos.

59. CLAUDIO ROSALES YÁÑEZ, *Clasificación de los verbos irregulares*. AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 104-140.

"...empieza por establecer que Bello llamó "irregulares sueltos" a un grupo de verbos irregulares que no pudo ubicar, y que, además, para su clasificación sólo consideró los cambios de la radical. En discrepancia con las doctrinas del ilustre gramático y con las de la Academia, en lo relacionado con este problema, ensaya una nueva clasificación de estos verbos —que él llama de conjugación especial— y para ello estudia no sólo las alteraciones de la radical sino también las de las terminaciones, sin olvidar tener presente el que sean o no defectivos". Rojas, p. 236.

Cit. 1) BAAL., VII, N.os 25-26, 1939, p. 276; 2) Lan., Vol. 32, N° 4; N° 292; 3) Oroz, BFCh., N° 126; 4) Ro., LXXIII, p. 130; 5) Rojas, p. 237; 6) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, N° 1944.

Res., Alwin Kuhn, ZRPh., N° 62, pp. 144-5.

d. Sintaxis

60. DWIGHT L. BOLINGER, *Meaningful word order in Spanish*. BIFUCh., T. VIII, pp. 45-56.

Analiza seis combinaciones: 1. sujeto - verbo; 2. verbo - sujeto; 3. adjetivo - nombre; 4. adverbio - verbo; 5. dos elementos coordinados copulativamente; 6. regente y subordinado, y concluye: "That which is presupposed, but needs to be stated in order to clarify or remind, precedes; that which is new, unexpected, informative and contrastive, follows."

Cit. 1) AUCh., N° 100, p. 214; 2) NRFH., XI, N° 1, 1957, p. 100.

61. LIDIA CONTRERAS, *Oraciones interrogativas con 'si'*. BIFUCh., T. IX, pp. 67-86.

Trata de preferencia la oración interrogativa subordinada, encabezada por 'si', refiriéndose especialmente a la categoría gramatical del encabezador y a las funciones de la subordinada.

3. Hispanoamericana.

a. Chile

Fonética

62. CLAUDIO ROSALES YÁÑEZ, *Las combinaciones vocálicas en la lengua vulgar de Chile*. AFFE., T. I, Cdno. 1, pp. 85-92.

Se refiere a las transformaciones de varia índole que han experimentado las vocales combinadas en el habla vulgar de Chile, condicionadas "por la naturaleza de los elementos vocálicos reunidos, por su modalidad y por circunstancias de orden sintáctico".

Cit. 1) BAAL., III, N° 9, 1935, p. 110; 2) Nichols, N° 633; 3) Oroz, BECh., N° 101; 4) Oroz, BFCh., N° 206; 5) Pereira, N° 318; Rojas, p. 250.

63. CLAUDIO ROSALES YÁÑEZ, *Las combinaciones sintácticas de vocales en la lengua vulgar de Chile*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 110-114.

Ampliación del trabajo anterior. Véase N° 62.

Cit. 1) BAAL., IV, Nº 16, 1936, p. 685; 2) Handbook, 1936, Nº 2519; 3) Nichols, Nº 632; 4) Oroz, BECh., Nº 102; 5) Oroz, BFCh., Nº 207; 6) Pereira, Nº 319; 7) Ro., LXXIII, p. 130.

Fonología

64. ISMAEL SILVA-FUENZALIDA, *Estudio fonológico del español de Chile*. BIFUCH., T. VII, pp. 153-176.

Estudio, en el plano fonológico, del habla formal chilena, de acuerdo con los conceptos estructuralistas norteamericanos.

Cit. 1) RHM., XXI, Nº 1, 1955, Nº 50827, p. 72; 2) Ro., LXXV, p. 542.

Morfología

65. RODOLFO OROZ, *A propósito de los nombres gentilicios chilenos*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, p. 115.

Aumenta la lista de los sufijos españoles señalados a propósito de un trabajo anterior, con *-iego* y *-enco* (Véase Nº 67).

Cit. 1) Oroz, BECh., Nº 89; 2) Oroz, BFCh., Nº 240; 3) Ro., LXXIII, p. 130.

66. RODOLFO OROZ, *Prefijos y pseudoprefijos en el español actual de Chile*. BIFUCH., T. VII, pp. 115-132.

Entre los prefijos distingue: I. Prefijos elativos: 1. *super-*, a) *extra-*, b) *ultra-*, c) *archi-*, *hiper-*; II. Otros prefijos: 1. *pre-*, a) *ante-*, b) *post-*, 2. *sub-*, 3. *inter-*, 4. *trans-* (*tras-*), y III. Prefijos negativos: 1. *anti-*, 2. *in-*, 3. *de-*, 4. *des-*, 5. *a-*. Los pseudoprefijos estudiados son: 1. *aero-*, 2. *auto-*, 3. *electro-*, 4. *foto-*, 5. *moto-*, 6. *radio-*. Muestra, además "la propensión a formar neologismos mediante elementos modernos que tienden a independizarse con un significado especialísimo", como: 1. *cupro-*, 2. *ferro-*, 3. *loco-*, 4. *turbo-*, 5. *vaso-*, 6. *geo-*, 7. *hipo-*, 8. *nitro-*, 9. *psico-*. Y otros, como: *hipo-*, *micro-*, *neo-*, *paleo-*, *poli-*, *pseudo-*, *tele-*...

Cit. Ro., LXXV, p. 542:

Repr. BACH., T. XIV, Cdnos. XLV, pp. 134-151.

67. RODOLFO OROZ, *Sobre los sufijos de los nombres gentilicios chilenos*. AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 51-54.

Cita con un buen número de ejemplos, los siguientes sufijos usados en Chile: *-ano*, *-ino*, *-ense*, *-eño*, *-cano*, *-itano*, *-ejo*, *-ista*, *-on*, comparándolos con los latinos y españoles. Estima que los cuatro primeros son los más frecuentes. Contiene un mapa de distribución geográfica de los sufijos.

Cit. 1) BAAL., III, Nº 9, 1935, p. 109; 2) Oroz, BECh., Nº 89; 3) Oroz, BFCh., Nº 240; 4) Rojas, p. 204.

b. Uruguay

Morfología

68. ADOLFO BERRO GARCÍA, *Los gentilicios uruguayos*. BIFUCH., T. VIII, pp. 15-34.

Más de 200 gentilicios que corresponden a los poblados uruguayos más importantes. Los sufijos formativos son, en orden de frecuencia: *-ense*, *-ino*, *-eño*, *-ano*, *-ero*, *-o*, *-es*, *-ario*, *-ico*, *-al*, *-ol*.

Cit. 1) AUCh., nº 100, p. 214; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 100; 3) RHM., XXIII, Nº 1, 1957, Nº 56425, p. 93.

E. ORTOGRAFIA

ESPAÑOLA:

69. AUGUSTO MALARET, *El viacrucis del acento*. BIFUCh., T. VIII, pp. 233-248.
Sobre las vicisitudes del acento ortográfico desde Nebrija hasta nuestros días.
Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101.

70. RODOLFO RAGUCCI, *Nuevas normas de prosodia y ortografía*. BIFUCh., T. VIII, pp. 379-401.

Hace reparos y sugerencias sobre tales normas, con el deseo de que la Real Academia los tenga en cuenta antes de que ellas pasen a incorporarse definitivamente al Diccionario y a la Gramática.

Cit. AUCh., Nº 100, p. 215.

F. LITERATURA

I. PROBLEMAS GENERALES:

Teoría literaria.

71. ULRICH LEO, *Introducción a la poesía hermética*. BIFUCh., T. VIII, pp. 205-218.

En este estudio, el autor considera la actual poesía hermética (vanguardismo, surrealismo, futurismo, dadaísmo, superrealismo, poesía pura, analogismo...) como expresión irresistible de necesidades de nuestra época: "El mismo voluntarismo en la oscuridad, lo fríamente intencional en la inaccesibilidad, paradójica tan sólo según las apariencias, es, en realidad, expresión exacta de nuestra situación intelectual y moral. Los poetas aceptan con plena conciencia la oscuridad caótica como su destino espiritual. La claridad les parecería poco menos que mentira como expresión de una realidad oscura por definición."

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101.

II. COMPARADA:

Crítica literaria.

72. LUIS C. FUENTEALBA WEBER, "*El gran teatro del mundo*", de Calderón de la Barca, y "*Das salzburger grosse Welttheater*", de Hugo von Hofmannsthal. AFfE., T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 299-343.

Después de analizar ambas obras, el ensayista llega a la conclusión de que, aunque las materias son iguales, los motivos, la motivación, la concepción del mundo y las personas son diferentes; por lo tanto, la obra de Hofmannsthal es nueva. Aunque, tiene, por cierto, algunas semejanzas con la del gran poeta español, en la cual encontró su nacimiento, las diferencias y el haber sido escrita en otra época han hecho de ella una pieza original.

III. FRANCESA:

Teoría literaria.

73. INÉS ESPINACE MORALES, *Aporte de las Colonias a la Literatura Francesa*. AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 344-373.

Las colonias y protectorados franceses han contribuido en forma generosa con la materia prima. "Como un diamante de múltiples facetas, múltiples son los recursos que han ofrecido a la avidez de los intelectuales, y en ellas encontraron amplios horizontes, campos fecundos, cielos esplendentes y todos los factores, grandes o pequeños, que han dado vida y alma a sus obras."

IV. ESPAÑOLA:

1. Teoría literaria.

74. WILLIAM BERRIEN, *Algunos propósitos literarios de Fernán Caballero*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 5-47.

Al analizar los puntos de vista de la autora respecto a la novelística, el autor opina que para Fernán Caballero la novela debe ser nacionalista, instrumento moralizador y docente, realista, sencilla en el argumento, hábil en el retrato de los personajes, de estilo cuidado.

2. Crítica literaria.

75. MARIANO LATORRE, *Pío Baroja y el ciclo "La selva oscura"*. AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 36-39.

Las tres novelas del ciclo barojiano que Latorre comenta, son: "La familia de Errrotacho", "El Cabo de las Tormentas" y "Los visionarios". Con ellas, Baroja se erige en "el primer novelista contemporáneo que ha hecho entrar en la ficción novelesca los sucesos que motivaron la caída del régimen monárquico y el advenimiento de la República española".

76. LIDIA SANTELICES, *Probable autor de "El condenado por desconfiado"*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 48-56.

Después de analizar cuatro obras dramáticas del Siglo de Oro, que en su opinión se asemejan ya en la técnica, ya en los caracteres a "El condenado por desconfiado", atribuido a Tirso de Molina, concluye que "muy probablemente sería el que dio vida a "El esclavo del Demonio" —Mira de Amescua—, el mismo que engendró El Condenado".

77. M. A. ZEITLIN, *Cuatro palabras más sobre el probable autor de "El Condenado por desconfiado"*. AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 294-298.

El comentarista está de acuerdo con Lidia Santelices (véase Nº 76), sobre la posible atribución de "El condenado por desconfiado", a Mira de Amescua, opinión que es también del hispanista norteamericano C. E. Aníbal; pero se resiste a atribuirle la obra definitivamente, dando 10 pruebas de diferencias entre "El condenado" y "El esclavo del demonio".

3. Historia literaria.

78. JUAN TERLINGEN, *Lengua y literatura españolas en las Antillas neerlandesas*. BIFUCh., T. IX, pp. 235-262.

Este estudio, hecho fundamentalmente sobre la base de periódicos curazoleños, está dividido en 5 capítulos: 1. Introducción; 2. Epoca prerrenacentista, 1870-1885; 3. Renacimiento, 1885-1915; 4. Período pasivo, 1915-1940, y 5. Nueva época renacentista.

79. ALONSO ZAMORA VICENTE, *Representaciones teatrales en Salamanca, de 1832 a 1834*. BIFUCh., T. VIII, pp. 475-480.

Tómina de las obras citadas en un manuscrito de la biblioteca universitaria de Salamanca, en que se aprecia, entre otras cosas, la vigencia del teatro clásico en pleno período romántico.

Cit. 1) AUCh., nº 100, p. 215; 2) RFH., XI, Nº 1, 1957, p. 103.

V. HISPANOAMERICANA:

1. Argentina.

a. Teoría literaria

80. E. F. TISCORNIA, *La vida de Hernández y la elaboración del "Martín Fierro"*. AFFE., T. II, Cdn. 1, pp. 141-159.

Estudio biográfico del escritor con el ánimo de investigar y examinar concretamente los resortes intelectuales de la cultura del poeta, la dirección de sus estudios, el acervo de sus lecturas, el trato espiritual con las gentes ilustradas en la vida social, para explicar con todo esto, unido a la experiencia humana del autor, la razón de ser de su obra capital, su valor de arte literario, su trascendencia excepcional entre las producciones de su género.

Cit. 1) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, Nº 6460; 2) ZRPh., Nº 62, p. 145.

b. Crítica literaria

81. JOSÉ PEREIRA RODRÍGUEZ, *Horacio Quiroga* en el taller. Cómo trabajaba su prosa*. BIFUCh., T. VIII, pp. 315-331.

Analiza la prosa quiroguiana, cotejando las primeras publicaciones con las ediciones definitivas de sus obras. En esta forma descubre en ellas una progresiva claridad, precisión y concisión en el lenguaje, naturalidad narrativa y solidez descriptiva.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 102.

2. Chile.

Teoría literaria

82. C. SANTANDREU RUSSO, *La consociación en Gabriela Mistral*. AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 57-61.

*Se le considera argentino, a pesar de haber nacido en el Uruguay.

La autora descubre en la obra "Desolación", de Gabriela Mistral, el misticismo de la poetisa por la correlación constante que advierte entre "carne", "gavilla", "lengua", "dedos" y "huesos", y "gajo", "desgajar", "hender", "desmadejar", "desgranar", "romper", de la cual emerge su sentimiento esencialmente doloroso, melancólico, pesimista de la muerte; es decir, atributos característicos del misticismo.

83. MIGUEL ANGEL VEGA, *El españolismo en la producción literaria de los siglos XVI, XVII y XVIII en Chile*. AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 177-283.

El autor se plantea fundamentalmente las siguientes cuestiones: (a) en qué medida puede generalizarse todo este ciclo literario, bajo el nombre común de Literatura Colonial; (b) en qué medida es posible considerar nacional la actividad literaria de estos tres siglos, y (c) si es justo considerar literarias las obras de Molina, Marmolejo o Lovera.

VI. INDÍGENA:

Crítica literaria.

84. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Lengua y literatura araucanas* (Véase Nº 7).

G. METRICA

ESPAÑOLA:

85. YOLANDO PINO SAAVEDRA, *Anotaciones métricas*. AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 40-50.

Este artículo está basado en una reseña de los "Estudios de métrica española", de Julio Vicuña Cifuentes (Santiago, 1929), publicada por el autor en 1930, en "Volkstum und Kultur der Romanen", Universidad de Hamburgo, III, 289-295. En su opinión "el análisis de las pausas métricas es lo más importante que se ofrece en los estudios del señor Vicuña, porque se aclaran algunas cuestiones sobre las que no había uniformidad de criterio".

Cit. 1) BAAL., III, Nº 9, 1935, p. 109; 2) Oroz, BFCh., Nº 311.

86. CLAUDIO ROSALES YÁÑEZ, *Doctrinas métricas de Eduardo de la Barra*. AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 284-293.

Hace una revisión de estas doctrinas y considera que su mejor aporte a las investigaciones métricas data de 1898, fecha en que el autor "hizo en el campo de la Métrica lo que en Química habían hecho Verselius y Mendeleief, el genial autor de la clasificación serial de los elementos químicos".

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

87. JULIO SAAVEDRA MOLINA, *El verso de clerecía, sus irregularidades y las doctrinas métricas de D. Federico Hanssen*. BIFUCh., T. VI, pp. 253-346.

Trata 21 poemas del Mester de Clerecía, critica las teorías métricas propuestas para explicar su versificación y aplica sus propias doctrinas poemáticas. El autor se opone a los intentos de regularización del verso de clerecía en 6 + 6; opina que se trata más bien de versos rítmicos de un número relativamente variable de sílabas. La fijación de las sílabas se estableció sólo a comienzos del siglo XVI.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

Res. LR, VIII, Nº 1, 1957, pp. 49-50.

88. JULIO SAAVEDRA MOLINA, *Teoría del poema. Dos ensayos distintos: Poesía y verso; y un solo tema en verdad: El poema*. BIFUCh., T. VI, pp. 25-252.

Este ensayo sobre "poemática" se propone una explicación empírica —crítica y positiva— del fenómeno poético.

Cit. 1) Hatzfeld, *Bibl.*, p. 441; 2) Ro., LXXV, p. 542.

Res. LR, VIII, Nº 1, 1957, pp. 49-50.

H. FOLKLORE

I. GERMÁNICO:

89. WILHELM GIESE,, *Bodenständige Häuser im Mesocco und im Maggiateal*. BIFUCh., T. VIII, pp. 71-84.

Descripción de antiguas construcciones suizas que se conservan en los valles de Mesocco del cantón Graubünden y Maggia del Tesino, y registro de las voces dialectales correspondientes.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 214; 2) NRFH, XI, Nº 1, 1957, p. 101.

90. RICHARD RIEGLER, *Zum Bechstein'schen Märchen vom 'Hasenhüter' (Eine mythologische-linguistische Untersuchung)*. BIFUCh., T. VIII, pp. 403-405.

Aclara el sentido mítico de la actitud misteriosa de la anciana del cuento; señala sus diversos nombres y su comportamiento en otras narraciones.

Cit. AUCh., Nº 100, p. 215.

II. IBÉRICO:

91. FRITZ KRÜGER, *Preludios de un estudio sobre el mueble popular en los países románicos*. BIFUCh., T. VIII, pp. 127-204.

Se refiere a la ubicación de los muebles, sus materiales de construcción, los artesanos que los fabrican, las técnicas decorativas empleadas, la evolución histórica del mueble, su historia y las denominaciones que les corresponden.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) BuF., XIX, abril-junio, 1956, p. 886; 3) NRFH., XI, Nº 1, 1957, p. 101.

III. HISPANOAMERICANO:

Chile.

92. ABDÓN ANDRADE, *Contribución al estudio del Folklore de Valdivia*. BIFUCh., T. V, pp. 267-377.

Recolección de canciones de cuna, cuecas, contrapuntos, romances, logas, corridos, tonadas, canciones, décimas, adivinanzas, juegos de niños, cantos de ronda y leyendas valdivianas. Al final agrega la explicación de algunas expresiones idiomáticas aparecidas en el trabajo.

93. LUCILA DUFOURCO, *Noticias relacionadas con el Folklore de Lebu*. AFPE., T. III, pp. 225-294.

En la introducción describe las costumbres y atavíos de los indios y bajo pueblo lebulense, y luego presenta el material folklórico recogido en la región,

en el siguiente orden: dichos y refranes, supersticiones, adivinanzas, cogollos, coplas, tonadas y cuecas, romances, juegos infantiles, medicina popular, entierros, leyendas, brujos y cuentos.

Cit. 1) Pereira, r.º 123; 2) Ro., LXXIII, p. 130.

94. WILHELM GIESE, *Moros y cristianos*. AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 26-28.

Señala la existencia en diversos lugares del mundo hispánico, de una fiesta —un juego entre los niños chilenos— llamada “Moros y Cristianos”, en que aquéllos combaten con éstos, los que a la postre son siempre los vencedores. El autor ve en nuestro juego —ya desaparecido— el último recuerdo de una tradición española, oriunda de los tiempos de la Reconquista.

Cit. 1) Pereira, Nº 779; 2) ZRPh., *Bibl.* 1938-9, Nº 5761; 3) ZRPh., Nº 62, p. 143.

95. CREMILDA MANRÍQUEZ, *Contribución al estudio del Folklore de Cautín*. AFFE., T. III, pp. 5-131.

Reúne esta obra material folklórico de esta región, relativo a canciones de cuna, romances, tonadas, canciones de coleo, zamacuecas, coplas, cogollos, esquinzos, cantos de velorio, adivinanzas, oraciones, ensalmos, conjuros, supersticiones, enfermedades y remedios, y “algo sobre brujos”.

Cit. 1) Pereira, vº 130; 2) R., LXXIII, p. 130.

96. LUCILA MUÑOZ, *Estudios del Folklore de San Carlos*. AFFE., T. III, pp. 133-183.

Después de caracterizar brevemente la idiosincrasia de este pueblo, reúne algunos materiales folklóricos que revelan estas características, tales como: romances, versos populares, cuecas, adivinanzas, oraciones, supersticiones y conjuros.

Cit. 1) Pereira, Nº 132; 2) Ro., LXXIII, p. 130.

97. EUGENIO PEREIRA SALAS, *Danzas y cantos populares de la Patria Vieja*. AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 58-76.

En este artículo se pasa revista a los principales bailes y cantos en los albores de la vida independiente de Chile. Predominan el ritmo acelerado y la canción picaresca o bulliciosa, fiel reflejo de la psicología íntima de un “pueblo viril, positivo y naturalista”.

Cit. 1) Boggs, Nº 380; 2) Pereira, Nº 848; 3) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, Nº 6531; ZRPh., r.º 62, p. 143.

98. YOLANDO PINO SAAVEDRA, *Santa María Egipcíaca en la tradición oral chilena*. BIFUCh., T. VIII, pp. 333-345.

Supone que la versión popular chilena tiene como fuente un *Flos Sanctorum*, probablemente del P. Rivadeneyra, de frecuente uso por los religiosos evangelizadores de Chile. Su difusión dataría de fines del siglo XVIII o comienzos del XIX.

Cit. 1) AUCh., Nº 100, p. 215; 2) NRBH., XI, Nº 1, 1957, p. 102.

99. CELESTINA VILLABLANCA, *Estudio del Folklore de Chillán*. AFFE., T. III, pp. 185-223.

“He logrado en Chillán —dice la autora— anotar algunas versiones de romances antiguos, oraciones, tonadas, coplas, adivinanzas, leyendas y cuentos que

transcribo tal cual los he oído, sin modificar ni su forma ni su fondo". Sigue el sistema adoptado por don Julio Vicuña Cifuentes en su obra "Romances populares y vulgares".

Cit. 1) Pereira, Nº 140; 2) Ro., LXXIII, p. 130.

IV. INDÍGENA:

100. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Del Folklore araucano. Relación de un ardid de guerra*, AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 18-22.

Texto araucano anotado con una traducción al castellano de una relación del indígena Floriano Antilef de la región de Huaqui, cerca de Loncoche, en septiembre de 1935. El relato se refiere a un acontecimiento ocurrido hacia el año 1860.

Cit. 1) Pereira, Nº 1146); 2) Rojas, p. 293; 3) ZRPh., Nº 62, p. 143.

101. P. SEBASTIÁN ENGLERT, *Del Folklore de la Isla de Pascua. Un cuento sobre el primer uso de la obsidiana como arma*. AFFE., T. II, Cdno. 1, pp. 23-25.

El texto aparece bilingüe: en rapanui y castellano. Fue dictado al autor por los hermanos Mateo y Gabriel Veriveri. Según este relato, los descubridores de la obsidiana fueron los hijos de un tal Jorou A'Rono. Desde entonces se ha usado este mineral volcánico, vítreo —que se encuentra en toda la isla— como arma y como cuchillo.

Cit. 1) Rojas, p. 293; 2) ZRPh., Nº 62, p. 143.

I. BIOGRAFIA

102. RAÚL SILVA CASTRO, *Semblanza de don Julio Saavedra Molina*. BIFUCh., T. VI, pp. 9-23.

Vida y obra de este distinguido profesor y metricista chileno.

Cit. LR, VIII, Nº 1, 1957, p. 49.

103. CARLOS VICUÑA, *El doctor don Rodolfo Lenz*. AFFE, T. II, Cdno. 1, pp. 7-10.

En esta semblanza de Lenz como investigador y como maestro, comenta el señor Vicuña: fue "útil a los sabios y eruditos por la riqueza de sus investigaciones filológicas y útil a la enseñanza de la República por el fuego sagrado de amor a la verdad y de fe en los métodos científicos que difundió durante cuarenta años en su cátedra viva y fecunda del Instituto Pedagógico".

Cit. 1) Kuhn, p. 412; 2) Ro., LXXIII, p. 130; 3) ZRPh., *Bibl.*, 1938-9, Nº 170; 4) ZRPh., Nº 62, p. 142.

R E S E Ñ A S

A. BIBLIOGRAFIA

104. MANUEL DE PAIVA BOLÉO, *Os estudos de linguística românica na Europa e na América desde 1939 à 1948* (R. Oroz). BIFUCh., T. VII, pp. 365-369.

Nos informa brevemente sobre su organización y contenido e incluye una lista de 28 títulos de obras chilenas que no aparecen en ella por no haber llegado oportunamente la bibliografía solicitada por la "Revista de Filología Portuguesa".

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

B. LINGUISTICA

I. PROBLEMAS GENERALES:

105. AMADO ALONSO, *El problema de la lengua en América* (R. Oroz). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 257-258.

...“este estudio... nos abre una ventana hacia el interior del habla hispanoamericana, estudio psicológico de alto provecho”.

Cit. 1) BAAL., IV, Nº 16, 1936, p. 685; 2) Oroz, BFCh., Nº 177; 3) Ro., LXXIII, p. 130.

106. AMADO ALONSO, *Estudios lingüísticos. Temas españoles* (A. A. Roggiano). BIFUCh., T. VII, pp. 361-364.

Ubica a Alonso en la corriente espiritualista y cultural de la filosofía del lenguaje y, al mismo tiempo, entre los cultores del método fenomenológico.

107. ERIC BUYSENS, *Les langages et le discours* (L. Contreras). BIFUCh., T. IX, pp. 299-306.

Da cuenta del contenido de la obra, critica la clasificación de las oraciones interrogativas del autor y hace algunas observaciones acerca del método de reconocimiento de los elementos constitutivos de la oración.

108. GIACOMO DEVOTO, *Los fundamentos de la historia lingüística*. (A. Rabanales). BIFUCh., T. IX, pp. 291-297.

Hace un resumen de la obra, que considera de positivo valor para los lingüistas.

109. PIERRE GROULT, *La formation des langues romanes* (L. Cifuentes). BIFUCh., T. VII, p. 411.

La obra —dice el comentarista— “puede ser de utilidad como introducción elemental a los estudios de lingüística románica”.

110. OTTO JESPERSEN, *Humanidad, nación, individuo desde el punto de vista lingüístico* (R. Oroz). BIFUCh., T. V, pp. 423-424.

Se refiere a la traducción de Fernando Vela, publicada por la Revista de Occidente, Argentina, 1947, y la considera “muy útil para los lectores de habla española, sobre todo de nuestro continente”, a pesar de algunos errores de traducción.

Cit. Ro., LXXIII, p. 130

111. HEINZ KLOS, *Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen* (H. Schulte-Herbrüggen). BIFUCh., T. VII, pp. 416-424.

Este libro “tiene un extraordinario valor en su aspecto metodológico, pues sugiere estudios semejantes aplicados a otras familias lingüísticas”.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

112. ALWIN KUHN, *Der Hocharagonische Dialekt* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 377.

"Estudio de extraordinaria importancia [que] viene a confirmarnos que Aragón, en su modalidad lingüística, se vincula estrechamente con Cataluña, estableciendo la unión entre ésta y las zonas dialectales del Oeste".

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

113. J. MAROUZEAU, *La linguistique ou science du langage* (L. Cifuentes). BIFUCh., T. VII, p. 412.

Recomienda la obra a "los alumnos que inician sus estudios de Lingüística General".

114. SEVER POP, *La dialectologie* (I. Silva-Fuenzalida). BIFUCh., T. VII, pp. 413-415.

Da a conocer los aspectos generales de la obra con un propósito informativo. Echa de menos una referencia a estudios sobre lenguas indígenas de América y la consideración del valor metodológico de la lingüística estructural en la encuesta dialectológica.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

115. BRUNO SNELL, *Der Aufbau der Sprache* (H. Schulte-Herbrüggen). BIFUCh., T. VII, p. 425-428.

Informa sobre el contenido de la obra, sin comentarios críticos.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

116. LEO SPITZER, *Lingüística e Historia Literaria* (E. García). BIFUCh., T. IX, pp. 317-320.

Los ensayos que integran este trabajo "muestran la vivaz inquietud de su autor, su erudición y el intento de mantener una concepción filológica de la literatura con validez objetiva, pero que mantenga cálida la impresión que hagan los creadores en los críticos".

II. ESTILÍSTICA:

1. Románica.

117. KARL VOSSLER, *Leo Spitzer y Helmut Hatzfeld, Introducción a la estilística romance* (Y. Pino). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 260-261.

"Con la publicación de estos tres estudios estilísticos los señores Alonso y Lida se han hecho acreedores al mejor elogio por parte de los estudiosos del español. En sus "guías", que preceden cada estudio, adelantan una síntesis muy justa de su contenido y significación".

Cit. BAAL., IV, Nº 16, 1936, p. 683.

2. Española.

118. DÁMASO ALONSO Y CARLOS BOUSOÑO, *Seis calas en la expresión literaria española* (C. Goic). BIFUCh., T. VII, pp. 429-435.

Resume la obra.

119. MANUEL CRIADO DE VAL, *Análisis verbal del estilo* (A. Rabanales). BIFUCh., T. VII, pp. 377-378.

El comentarista considera que esta obra "vuelve a actualizar el problema de la paternidad de "La tía fingida", que había quedado detenido en el punto en que en 1919 lo dejara D. José Toribio Medina".

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

III. LEXICOGRAFÍA:

1. Comparada.

120. RODOLFO SLABY Y RODOLFO GROSSMANN, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache* (R. Oroz). *AFFE.*, T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 376-377.

El reseñador lo considera "el primer diccionario alemán-español y español-alemán que trata de abarcar el caudal léxico de estos dos idiomas en toda su amplitud".

2. Inglesa.

121. HAROLD W. BENTLEY, *A Dictionary of Spanish terms in English. With special reference to the American Southwest* (R. Oroz). *AFFE.*, T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 379-380.

"Este excelente estudio nos presenta, sobre un amplio fondo histórico, todo el elemento español que entró en el vocabulario, desde sus primeros contactos con gente de habla española, en Norteamérica, hasta nuestros días".

3. Ibérica.

122. FRITZ KRÜGER, *El léxico rural del Noroeste ibérico* (R. Oroz). *BIFUCh.*, T. V, p. 424.

Informa sobre su contenido sin emitir juicios críticos.

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

4. Española.

123. BERNARD POTTIER, *Etude lexicologique sur les Inventaires aragonais* (R. Oroz). *BIFUCh.*, T. VII, p. 376.

"El señor Pottier nos ofrece en su estudio un riquísimo material lexicográfico que lleva la fecha de la primera aparición de cada palabra en el texto respectivo, así como el significado correspondiente en francés con las equivalencias castellanas y catalanas, si las hay, y, en muchas ocasiones, con referencias al francés y provenzal".

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

124. BRAULIO VIGÓN, *Vocabulario dialectológico del Concejo de Colunga* (R. Oroz). *BIFUCh.*, T. IX, pp. 289-290.

Se refiere a la edición que de esta obra preparó la nieta del señor Vigón, doña Ana María Vigón, publicada por el CSIC de Madrid en 1955, y nos informa a propósito, extensamente, sobre una serie de estudios del dialecto asturiano, que han aparecido últimamente.

IV. ONOMASIOLOGÍA:

1. Románica.

125. ALFRED THIERBACH, *Untersuchungen zur Benennung der Kirchenfeste in den romanischen Sprachen* (R. Oroz). BIFUCh., T. VII, pp. 374-375.

Agradece al autor "su penetrante estudio, que representa una valiosísima contribución a la ya nutrida literatura sobre este tema".

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

2. Española.

126. AMADO ALONSO, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 374.

"Una apreciable contribución a la historia de la lengua castellana".

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

V. ETIMOLOGÍA:

Hispanoamericana.

127. J. GONZÁLEZ MORENO, *Etimologías del español. Esquema de un estudio diacrónico del vocabulario hispano-mexicano* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 274.

"No se percibe bien el objeto de este libro raro, cuyo título no concuerda, en absoluto, con su contenido. Para ser tratado universitario es demasiado elemental y confuso, y como texto para la enseñanza secundaria ostenta mucha erudición mal coordinada."

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

C. FILOLOGÍA

I. PROBLEMAS GENERALES:

128. KARL VOSSLER, *Metodología filológica* (Y. Pino). AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 107-108.

"El enunciado de los temas muestra por sí mismo la importancia de las conferencias del ilustre profesor de Munich [dadas en Madrid], conferencias que debieran ser suficientemente conocidas por todos los estudiosos de la ciencia filológica."

Cit. 1) Oroz, BFCCh., Nº 15; 2) *Ro.*, LXXIII, p. 130.

II. CLÁSICA:

129. SERAFIM DA SILVA NETO, *Fontes do latim vulgar. O appendix Probi* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 375.

"El trabajo del señor Silva representa un laudable esfuerzo, digno de la atención de todos los romanistas, quienes apreciarán la gran utilidad de esta edición."

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

III. ROMÁNICA:

130. MANUEL DE PAIVA BOLÉO, *Orientações da Filologia Românica na Alemanha e o Seminário Românico de Hamburgo* (Y. Pino). AFFE., T. I, Cдно. 1, p. 108.

Informa sucintamente del contenido del artículo y comenta: "sólo hay que hacer notar que, en este panorama de la Filología romance en Alemania, no se estudian los métodos de investigación filológico-literaria, en que los alemanes tienen también tantos representantes conspicuos."

131. *Volkstum und Kultur der Romanen* (Y. Pino). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 261-262.

Da a conocer la índole de las publicaciones de esta importante revista, publicada por el Seminario de Lenguas y Cultura Romances de la Universidad de Hamburgo.

IV. PORTUGUESA:

132. ANTENOR ASCENTES, *Estudios filológicos. 1 Serie* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 380.

"El conocido filólogo fluminense reúne en este pequeño volumen una serie de interesantes estudios relativos a la filología portuguesa, que en parte habían visto la luz pública en años anteriores."

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

V. ESPAÑOLA:

133. *El poema de Alfonso XI*. Edición de Yo Ten Cate (R. Oroz). BIFUCh., T. IX, pp. 283-285.

"A pesar de no ofrecernos todavía las condiciones ideales de una edición crítica, este meritorio trabajo de Yo Ten Cate será en adelante una obra fundamental para los estudios sobre el *Poema de Alfonso XI*."

D. GRAMÁTICA

I. FRANCESA:

Morfología.

134. KURT BALDINGER, *Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff* (R. Oroz). BIFUCh., T. VII, pp. 370-373.

"Se limita al estudio de colectivos mediante sufijos, en la lengua francesa."

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

II. PORTUGUESA:

1. Problemas generales.

135. ANTENOR NASCENTES, *O idioma nacional. Vol. IV. Gramática histórica* (R. Oroz). AFFE., T. I, Cдно. 1, pp. 102-103.

"Es un compendio didáctico para la enseñanza secundaria, de positiva utilidad para los estudiantes."

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

2. Fonética.

136. ROSARIO FARANI MANSUR GUÉRIOS, *Pontos de método da fonética histórica* (R. Oroz). *AFFE.*, T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 375.

"Informa sobre las principales cuestiones relativas a la Fonética, que se hallan en cualquier tratado moderno de Lingüística General."

III. ESPAÑOLA:

1. Peninsular.

a. Fonología

137. EMILIO ALARCOS LLORACH, *Fonología española* (L. Cifuentes). *BIFUCh.*, T. VII, pp. 379-390.

El reseñador aporta datos bibliográficos, explica ciertos términos y da ejemplos de rasgos fónicos relevantes en varios sistemas lingüísticos.

Cit. Ro., LXXV, p. 542.

b. Morfología

138. ESTEBAN RODRÍGUEZ HERRERA, *Observaciones acerca del género de los nombres* (L. Cifuentes). *BIFUCh.*, T. V, pp. 425-426.

Felicita la obra y sugiere algunas enmiendas para una futura edición.

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

139. LEAVITT OLDS WRIGHT, *The -ra verb form in Spain* (R. Oroz). *AFFE.*, T. I, Cdnos. 1, pp. 104-107.

"Ha aportado con este trabajo concienzudo y paciente, lleno de agudo y minucioso análisis, una valiosa contribución a los estudios hispánicos."

Cit. 1) Oroz, BFCh., N^o 145; *Ro.*, LXXIII, p. 130.

c. Sintaxis

140. HAYWARD KENISTON, *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century* (R. Oroz). *AFFE.*, T. II, Cdnos. 2 y 3, pp. 378-9.

"Interesante ensayo de presentar un análisis estadístico de la sintaxis de la lengua española en una etapa determinada de su desarrollo."

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

2. Hispanoamericana.

a. Problemas generales

Sintaxis

141. CHARLES E. KANY, *American-Spanish Syntax* (L. Cifuentes). *BIFUCh.*, T. VII, pp. 391-410.

El reseñador da numerosos ejemplos del uso en Chile de ciertos fenómenos sintácticos que aparecen en esta obra y que Kany no menciona para nuestro país.

Cit. Ro., LXXXV, p. 542.

b. Ecuador

Problemas generales

142. HUMBERTO TOSCANO MATEUS, *El español en el Ecuador* (R. Oroz). BIFUCh., T. IX, pp. 286-288.

Según el reseñador, el autor ha logrado plenamente su propósito de dar una idea general acerca del español que se habla en el Ecuador, desde los puntos de vista fonético, morfológico y sintáctico.

E. LITERATURA

I. CLÁSICA:

Historia literaria.

143. DAVID RUBIO, *Classical Scholarship in Spain* (R. Oroz). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, p. 257.

"Contiene muchísimos datos interesantes y valiosos, pero creemos que habría sido muy útil, si el autor hubiera agregado, además del índice de nombres [de los humanistas españoles], otro de los autores clásicos estudiados o traducidos."

II. FRANCESA:

Teoría literaria.

144. HERMANN WEINERT, *Dichtung aus dem Glauben* (I. Rau). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 243-257.

Resumen del libro, que juzga "interesante obra con una completísima bibliografía del *Renouveau Catholique*".

III. PORTUGUESA:

Textos.

145. LUIS DE CAMOENS, *Los lusiadas* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 374.

Elogia la iniciativa de la Empresa Editora Zig-Zag, de "ofrecer en ediciones nacionales las obras célebres de la literatura de todas las épocas y países y, particularmente, las de los clásicos españoles".

IV. ESPAÑOLA:

1. Textos.

146. MIGUEL DE CERVANTES, *Entremeses* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 375.

Igual comentario que el número 145.

147. JUAN RUIZ, *Libro de buen amor* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 374.
Igual comentario que el número 145.

148. LOPE DE VEGA, *Fuenteovejuna* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 375.
Igual comentario que el número 145.

149. *Obras de don Juan Manuel* (I. Céspedes). BIFUCh., T. IX, pp. 314-316.

A propósito de esta obra, agradece al C.S.I.C. la iniciativa de dar a la publicación una nueva colección: *Clásicos hispánicos*, "gracias a la cual podremos poseer textos valiosísimos e indispensables, de los que hasta la fecha habíamos tenido que prescindir".

2. Teoría literaria.

150. GUSTAVO CORREA, *La poesía mítica de Federico García Lorca* (E. Camus). BIFUCh., T. IX, pp. 321-336.

"Su valor estilístico es muy superior a los posibles defectos anotados, y representa un paso importante en la interpretación de la poesía de García Lorca."

3. Crítica literaria.

151. ALFONSO MARTÍNEZ DE TOLEDO, *Arcipreste de Talavera*, y JOAQUÍN GONZÁLEZ MUELA, *El infinitivo en "El Corvacho", del Arcipreste de Talavera* (E. von Richthofen). BIFUCh., T. IX, pp. 279-281.

Nos señala sucintamente el contenido de ambas obras y nos explica que, aunque fueron preparadas independientemente, sus resultados no se oponen sino se complementan.

IV. HISPANOAMERICANA:

1. Crítica literaria.

152. PETTY MC. KENDREE, *Some epics imitations of Ercilla's "La Araucana"* (R. Oroz). AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 100-102.

"Esta tesis [doctoral], no merece un comentario muy extenso, en vista de que el autor no llega a conclusiones nuevas ni resultados sorprendentes en esta materia."

153. KURT WAIS, *Zwei Dichter Südamerikas, Gabriela Mistral, Rómulo Gallegos* (U. Leo). BIFUCh., T. IX, pp. 263-278.

A pesar de algunos errores y omisiones, el reseñador felicita al autor, pues estima que su obra está destinada a alcanzar un alto objetivo: "abrir a los lectores cultos en Alemania el mundo literario hispanoamericano, y contribuir, de tal modo, a la comprensión entre los hombres y a la paz en la tierra".

2. Historia literaria.

154. HELMUTH PETRICONI, *Spanisch-amerikanische Romane der Gegenwart* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 378.

“Un brevísimos esbozo sobre novelas hispanoamericanas sin mayor fundamento y orientación que la que pueda ofrecer la casual existencia de una traducción alemana.”

155. JOSÉ JUAN ARROM, *El teatro de Hispanoamérica en la época colonial* (I. Céspedes). BIFUCh., T. IX, pp. 307-313.

En opinión de la reseñadora, el autor consigue demostrar que en los siglos coloniales, aunque no hubo obras de gran valor, existió el gusto, la inquietud y la preocupación por el teatro, y que las obras teatrales de entonces son un interesante documento de las costumbres y usos de la época.

F. FOLKLORE

I. ITALIANO:

156. PAUL SCHEUERMEIER, *Wasser- und Weingefässe im heutigen Italien* (R. Oroz). AFFE., T. I, Cdnos. 2 y 3, pp. 259-260.

“En la parte principal, el autor describe, con toda precisión, hasta en los más pequeños pormenores los diferentes objetos como baldes, cántaros..., el uso al cual están destinados y la región en que se encuentran.”

Cit. Oroz, BFCh., N° 18.

II. IBÉRICO:

157. FRITZ KRÜGER, *Las Brañas. Contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa* (R. Oroz). BIFUCh., T. V, p. 425.

“...notable contribución al folklore de la Romania ibérica...”

III. ESPAÑOL:

158. FRITZ KRÜGER, *Die Hochpyrenäen. A. Landschaften, Haus und Hof* (R. Oroz). AFFE., T. II, Cdnos. 2 y 3, p. 376.

Se destaca que “la presente obra adquiere singular importancia, pues señala nuevas e interesantes tareas a la Etnografía, así como a la Filología”.

Cit. Ro., LXXIII, p. 130.

G. BIOGRAFIA

159. WERNER LANGE, *Friedrich der Grosse und die geistige Welt Frankreichs* (Edith Oppens). AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 98-100.

“El mejor resultado de este claro trabajo reside en que nos hace aparecer los sentimientos artísticos de Federico, contemplados bajo nuevos aspectos.”

H. FILOSOFIA

160. DRAGUICHA LAPCEVIC, *La philosophie de l'art classique* (E. Solar Correa). AFFE., T. I, Cdnos. 1, pp. 93-96.

El comentarista advierte "notables parentescos" entre las ideas expuestas en esta obra y las de Winckelmann, primer historiador de las artes plásticas y genial intérprete del espíritu griego.

161. JOACHIM MORAS, *Ursprung und Entwicklung des Begriffs der Zivilisation in Frankreich* (Edith Oppens). AFFE., T. I, Cdo. 1, pp. 96-98.

"A pesar de que el autor trata de captar desde diferentes puntos de vista, ya sean filosóficos, histórico-literarios, histórico-filosóficos, la idea de civilización, ésta se le escabulle una y otra vez sin aportar nada para esclarecer su formación."